

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To są (właśnie te) wody Meriba,* gdzie synowie Izraela kłócili się z JAHWE i gdzie On ukazał przez nie swoją świętość.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To jest właśnie ta woda w Meriba, przy której Izraelici kłócili się z JAHWE i przez którą On ukazał im swoją świętość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To są wody Meriba, gdzie synowie Izraela spierali się z JAHWE i został uświęcony w nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są wody poswarku, o które się swarzyli synowie Izraelscy z Panem, i poświęcony jest w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta jest woda przeciwieństwa*, gdzie się swarzyli synowie Izraelowi przeciwko JAHWE i poświęcony jest w nich. [komentarz AS: Tu i na marginesie Wujek daje małą literą: "woda przeciwieństwa". Podobnie inne nazwy własne - zob. np. 21:1, 4, 14, 22 ("droga szpiegów", "morze czerwone", "droga królewska")]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To są wody Meriba, gdzie się spierali Izraelici z Panem i gdzie On objawił wobec nich swoją świętość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To są wody Meriba, gdzie kłócili się synowie izraelscy z Panem, a On okazał przez nie swoją świętość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są wody Meriba, gdzie Izraelici kłócili się z JAHWE i gdzie On objawił wobec nich swoją świętość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto są Wody Meriba, gdzie Izraelici kłócili się z JAHWE i gdzie On okazał wobec nich swoją świętość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To są właśnie "wody Meriba", gdzie synowie Izraela wadzili się z Jahwe, a On objawił swą świętość wobec nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są wody, [które astrologowie Micrajim widzieli jako przyczynę] kłótni [z Moszem i] z powodu których synowie Jisraela kłócili się z Bogiem. Jednak [Bóg] został uświęcony przez nie - [śmiercią Moszego i Aharona].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це вода суперництва, бо ізраїльські сини похулили перед Господом, і він освятився в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To są te wody Meryba; gdyż synowie Izraela narzekali na WIEKUISTEGO, lecz przez nie został uświęcony.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Są to wody Meriba, gdyż synowie Izraela kłócili się

¹⁾ Meriba, מֵרִיבָה (meriba h), czyli: spór, zob. <x>20 17:7</x>; <x>230 95:8</x>.

²⁾ PS dod. <x>50 3:24-25</x>; 26-28.

³⁾ <x>20 17:1-7</x>

	dynamiczny	Świata	z Jehową, tak iż został uświęcony pośród nich.
--	------------	--------	--